



Under the auspices of  
the Secretary General of  
the Council of Europe,  
Mr Thorbjørn Jagland



## Европейский Сельский Парламент

### Европейский Сельский Манифест

принятый на Втором Европейском Сельском парламенте, состоявшемся

с 4 по 6 ноября 2015 года в Шёрдинге, Австрия, при участии 240 делегатов из 40 стран Европы.

1. Мы, представители множества людей и организаций, представляющих сельскую Европу, приняли следующий Европейский Сельский Манифест как заявление о чаяниях, обязательствах и требованиях сельского населения, обоснованных на заседаниях, проведенных во многих странах в ходе кампании Европейского Сельского парламента 2015 года.
2. **Разнообразие сельских районов.** Мы глубоко ценим широкое разнообразие местностей и народов в Европе, истекающие из геоморфологического, климатического и биологического разнообразия суши и морей и в результате длительного воздействия человеческой деятельности на континенте. Мы видим это разнообразие, отображенное в человеческой культуре и природных ресурсах, как огромную возможность для будущего благополучия всех народов Европы.
3. **Общие ценности.** Мы приветствуем общие ценности, объединяющие все народы Европы – демократия, равенство, верховенство закона, права человека, сотрудничество. Мы впечатлены общими чаяниями, которые были озвучены в результате кампании, проведенной Европейским Сельским Парламентом от Атлантики до Черного моря, от Скандинавии до Средиземноморья.
4. **Качество жизни.** Для тех, кто живет в сельской Европе большое значение имеет качество жизни в сельских общинах, фермах, деревнях и городках, расположенных в приморских районах и островах, в горах и лесах с сохранением их местных культур, живой природы, ландшафта, здоровой окружающей среды и культурного наследия.
5. **Забота о сельских условиях.** Тем не менее, мы обеспокоены тем, что многие регионы страдают от неразвитости сельской экономики, отсутствия возможностей для удовлетворения запросов населения и получения достойной зарплаты, что приводит к уменьшению сельского населения, особенно молодежи, и, как следствие, развивается демографический дисбаланс, бедность, понижение в сфере предлагаемых услуг, социальная изоляция беднейшего населения или этнических меньшинств, а также деградация окружающей среды.
6. **Необходимость действий.** Мы считаем безоговорочно, что эти проблемы должны быть решены в интересах не только сельских общин, но и всего населения Европы. Мы все зависим от продуктов производства сельского хозяйства: пищи, древесины, волокон, энергии, воды и

минералов. Фермеры, предприятия и другие участники сельского производства создают общие блага в Европе. Сельские области в большей степени воздействуют на улучшение и оздоровление климата, отдых и общественное здоровье населения, на его социальное, экономическое и духовное благополучие.

7. **Права. Мы утверждаем**, что права населения сельских районов и общин должны быть полностью признаны всем населением и учреждениями Европы, права на качество и уровень жизни приравнены с качеством и уровню жизни городского населения, а также для полного участия в политических процессах. **Мы обращаемся** к правительствам на всех уровнях обеспечить эти права. Во всех действиях и политике в отношении сельских общин женщины и мужчины должны уметь равные права.
8. **Видение.** Наше видение будущего сельской Европы – это наличие ярких, самобытных и устойчивых сельских общин, с эффективной разнообразной сельской экономикой, управлением, с сохранением высокого качества окружающей среды и культурного наследия. **Мы считаем**, что сельские общины, согласно нашему видению, внесут свою многогранную лепту в развитие процветающей, мирной, справедливой и равноправной Европы, как в единое глобальное и устойчивое общество.
9. **Партнерство.** Стремление нашего видения требует в каждой стране обновленного и справедливого партнерства между народами и правительствами. Мы, сельские жители и организации, знаем, что на нас возложена ответственность за руководство и действия по отношению к нашему собственному коллективному благосостоянию. Но **мы также можем требовать** от правительств на всех уровнях и европейских институтов работать так, чтобы сделать это партнерство эффективным.
10. **Пересмотр состояния сельских районов. Мы призываем** Европейский Союз провести основной пересмотр состояния сельских районов внутри Европейского Союза, с учетом их вклада и состояния на сегодняшний день, а также путей улучшения их дальнейшего благополучия. Доклад по этому обзору должен быть опубликован в 2017 году, и посвящен 30-ой годовщине доклада «Будущее сельского общества». Ее выводы должны быть отражены в фокусе на сельские районы в рамках всех соответствующих программ и фондов ЕС. Мы хотим использовать продолжающийся процесс Европейского Сельского Парламента для возможности сельским общинам оказать влияние на изменение политики на период до 2020. **Мы просим** Совет Европы рассмотреть вопрос о пересмотре состояния и потребностей сельских районов во всех своих странах-членах.
11. **Обратная (реверсивная) спираль упадка.** Многие регионы страдают от «нисходящей спирали» жизнеспособности сельских общин. Убывание населения (особенно молодежи) приводит к понижению качества сельских услуг, ослаблению местного производства, что также приводит к уменьшению населения. **Мы призываем** к совместным действиям все заинтересованные стороны, учреждения и правительства для получения «обратной спирали», позволив молодым людям оставаться или вернуться жить в сельскую местность путем поощрения и развития чувства гордости за сельский образ жизни, при этом разнообразив сельскую экономику, а не навязывая сельской молодежи городские нормы жизни.
12. **Молодежь.** Многие молодые люди готовы оставаться в сельских местах, взяв на себя ответственность как фермеры, сельские предприниматели или просто граждане, ради будущего благополучия и процветания сельской экономики и общества. Молодые люди нуждаются в интересной работе, целенаправленной системе образования и профессиональной подготовке, в учениях, основанных на местных потребностях, связанных с землей, жильем, кредитами, в социальной и культурной деятельности, типичной для молодых людей, а также конкретной поддержки молодым фермерам и предпринимателям. **Мы призываем** правительства и гражданские общества удовлетворить эти потребности и

активно вовлекать молодежь в участие политических процессов. **Мы поддерживаем** призыв сельской молодежи организовать свои собственные парламенты сельской молодежи как на национальном, так и на европейском уровне.

13. **Беженцы.** Появление огромных масс отчаявшихся людей из районов конфликтов и стихийных бедствий, ищущих убежища и новую жизнь в Европе, заставляет нас задуматься и действовать в наших кругах. **Призываем** государства и другие учреждения, которые работают в срочном режиме над решением основных причин этого кризиса, с теплотой и пониманием относиться к этому, основываясь на принципах солидарности между народами. Мы считаем, что это хорошая возможность для интеграции беженцев и других переселенцев в районы с сокращающимся населением. Процесс интеграции должен в себя включать создание необходимых рабочих мест, инвестиций в жилье, услуги и инфраструктуру. Успешная интеграция должна быть отмечена особо.
14. **Бедность и ее устранение.** Мы признаем прогресс, достигнутый в борьбе с бедностью и социальной изоляцией в Европе. Но и сейчас миллионы людей страдают от бедности и социальной изоляции по разным причинам. Социальное и территориальное единство является неотъемлемой частью нашего видения Европы. Мы прикладываем постоянные усилия по содействию интеграции и полного участия в общественной жизни. Особую озабоченность вызывают общины цыган во многих европейских странах, являющихся одними из самых бедных общин и, фактически, не входят в состав сельского населения Европы. Они должны быть признаны в качестве равноправных людей, обеспечены работой и образованием для своих детей. Все люди наделены талантами и имеют навыки.
15. **Программы LEADER и CLLD.** Мы решительно выступаем за территориальный, комплексный, на основе партнерства подход к развитию сельских районов, осуществляемый снизу вверх и управляемый на местах. Мы хотим, чтобы широко применялся принцип LEADER и его продолжение в виде CLLD (Развитие Ведомое Местными Общинами) как внутри, так и вне ЕС. Мы обеспокоены тем, что во многих странах в настоящее время отсутствует интеграция процессов регионального (территориального) и сельского развития. Мы призываем правительства и структуры ЕС демонстрировать доверие LAG (Местным Группам Действия), для того, чтобы расширить их финансирование, адаптировать свои правила и процедуры к потребностям сельских общин, обеспечить по-настоящему комплексный подход к местному развитию и использованию одновременно нескольких фондов. Мы призываем все страны сектора западной части Балканского полуострова и Черного моря заложить основу партнерства применяя принцип LEADER и его продолжение в виде CLLD (Развитие Ведомое Местными Общинами).
16. **Сельские услуги и инфраструктура.** Основные сельские услуги, такие как магазины, почтовые услуги, школы, пункты первичной медико-санитарной помощи, общественный транспорт, а также другие объекты социальной инфраструктуры являются жизненно необходимым фундаментом для обеспечения качества жизни в сельской местности. Очень важно наличие адекватной системной инфраструктуры - водоснабжения, канализации, электричества и других энергоносителей, транспорта. Однако, во многих сельских районах она или слаба, или потеряна, что в свою очередь усугубляет экономический упадок на селе. **Мы призываем** правительства и представителей сферы услуг признать право сельских жителей на доступ и получение основных услуг, адекватных услугам при развитой инфраструктуре, для того, чтобы сельские общины могли в свою очередь обеспечить те услуги и инфраструктуру, которые соответствовали бы нашим нуждам.
17. **Широкополосная и мобильная связь.** Доступ к телекоммуникациям высокой мощности становится решающим фактором в социальной, культурной и экономической жизни всех европейцев и является одной из важных услуг. Из-за удаленности от центра и малой плотности, население сельской местности имеет особую потребность в эффективных

телекоммуникациях. Тем не менее, многие сельские районы, особенно в Центральной и Восточной Европе и периферийных регионах ЕС, слабы в телекоммуникационных системах. Мы призываем правительства стран, международных спонсоров и поставщиков таких услуг работать в этом направлении, чтобы быстрее дать сельскому населению доступ к широкополосной и мобильной связи, а сельским общинам принять меры для обеспечения организации этой услуги.

18. **Местная и межрегиональная экономика.** Сельская Европа имеет тысячи местных и межрегиональных производств, состоящих из малых и средних предприятий, которые играют жизненно важную роль в общинах и вносят значительный вклад в европейскую экономику в целом. Мы подчеркиваем важность и высокую значимость повышения жизнеспособности этих местных и межрегиональных экономик по всей Европе. При этом эти экономические структуры охватывают инициативу во многих отраслях сельской экономики – сельское хозяйство, лесное хозяйство, рыболовство, производство энергии, производство, связанное с переработкой сельской продукции, сети поставок, туризм, сфера услуг, бизнес новых технологий и информации. Существует высокая возможность для развития социальных предприятий. Важное значение имеет предоставление услуг в области разносторонних консультаций по бизнесу, банковским операциям, а также по получению профессионального образования и обучения, что также направлено на решение имеющихся в наличии и потенциальных возможностях трудоустройства.
19. **Малые и семейные фермы.** Мы признаем важный вклад коммерческих ферм в европейскую экономику. Тем не менее, мы серьезно обеспокоены понижением числа рабочих на фермах, что отражается на миллионах мелких и семейных ферм в рамках ЕС, а также в Юго-Восточной Европе и Черноморском регионе, особенно в наиболее отдаленных горных районах, островах. Эти фермы дают средства для существования миллионам семей, обеспечивают питанием и товарами местные рынки, связывают местное население между собой, позволяют сохранить местные традиции и образ жизни, сохраняя здоровье земли, ландшафтов, экосистем и культурного наследия. Они могут сохранять жизнеспособность, образуя кооперативы, социальные сельскохозяйственные предприятия, развивая и разнообразив доходы со своих ферм, местного производства, постепенно формируя более крупные территории земли для своей деятельности. **Мы призываем** правительства, доноров, социальные организации и сельские общины поддерживать семейные фермы как европейскую жизнеспособную модель.
20. **Малые города.** Число малых городов составляет тысяча в Европе. Они имеют решающее значение в качестве социальных, экономических и культурных центров сельских общин. Они являются центрами торговли, общественных и социальных услуг, общеобразовательных школ, здравоохранения, предлагают большие возможности для туризма, что вместе вносит существенный вклад в региональную и национальную экономику стран. Тем не менее, они не признаны в качестве основного векторного показателя национальных и европейских стратегий и программ, часто не воспринимаясь ни как села, ни как города. **Мы выступаем** за особое внимание к малым городам со стороны ЕС, признав важный вклад, который они делают в деле развития социально-экономических структур сельских районов и их дальнейшей жизнеспособности, а также призываем уделять больше внимания на нужды малых городов в национальной политике. **Мы призываем** к расширению сотрудничества между общинами, организациями и органами власти в сельских и городских районах в целях получения максимальной пользы из социального, культурного и экономического взаимодействия; к активному обмену идей и передовой практики между структурами села и города.
21. **Изменение климата и природных ресурсов.** В преддверии Конференции ООН об изменении климата, **мы утверждаем**, что главную роль могут сыграть сельские районы Европы для

поддержания природных ресурсов и в борьбе с изменением климата, а также признать необходимость оказания помощи сельским районам для приспособления к новым условиям. Более 40% поверхности суши Европы составляют леса, которые могут помочь в деле нейтрализации вредных выбросов и помочь в своей массе быть источником энергии и сырья. Сельские районы хорошо подходят для удовлетворения растущего спроса на возобновляемые источники энергии от ветра, солнца, воды, приливов, отливов, геотермальных вод и древесного топлива – все эти методы щадят природу и окружающую среду, земли и воды, принося помимо прямой выгоды еще и занятость населения. **Мы призываем** к более широкому использованию лесного хозяйства, агроэкологии и биологических подходов в экономике. **Мы также призываем** принять во внимание условия, связанные с изменением климата при определении неблагоприятных регионов для оценки распределения финансовой поддержки.

22. **Западные Балканы и Юго-Восточная Европа.** Сельские общины и страны Западных Балкан и Юго-Восточной Европы серьезно пострадали от политической нестабильности в этом регионе. Их вступление в ЕС находится в процессе. Это замедляет процесс политических реформ. Развитие сельских районов рассматривается правительствами не в первую очередь. **Мы призываем** ЕС ускорить этот процесс для более эффективной поддержки сельского развития этих стран.
23. **Лидерство в развитии сельских районов.** Мы признаем важную роль и ответственность лидеров на всех уровнях за выявление потребностей и вынесение решений. Тем не менее, лидерство в развитии сельских районов включает согласованные действия со стороны местных, региональных, национальных и европейских уровней, характеризуется обязательствами, взаимосвязью, сотрудничеством и укреплением доверия. **Мы призываем** гражданское общество, правительства и частный сектор этих стран работать в партнерстве, наращивая потенциал и ресурсы для создания обстановки поощрения инновационного, устойчивого и ответственного лидерства, вдохновляя и привлекая будущих лидеров.
24. **Гражданские сообщества.** Европейские и национальные сообщества, которые лежат в основе этого Европейского Сельского Парламента, корнями уходят в местное управление и народовластие. Их членами являются тысячи групп на уровне активистов из сел, кооперативов и других структур, предлагающие основные услуги и способствующие поощрению сотрудничества между сельскими работниками. **Мы призываем** правительства и европейские институты уважать и поддерживать независимость НПО (неправительственных общественных организаций) и их сообществ.
25. **Сотрудничество между гражданским обществом и правительством.** Мы считаем, что эффективное развитие села требует открытого и инновационного партнерства между народами и правительствами, которые должны идти рука об руку. **Мы призываем** заинтересованные стороны уверенно работать с правительствами, международными структурами и соответствующими учреждениями, установив многофункциональные системы консультаций, вынесения совместных решений, участия сельских структур в формировании и реализации политики стран, тем самым заложив прочную основу для плодотворного сотрудничества между сельскими представителями и правительством на всех уровнях.
26. **Благоприятный климат (поддержка сельских общин).** Мы призываем правительства действовать в духе открытого сотрудничества и доверия с сельскими общинами, и обеспечить благоприятный климат в области права, порядка, управления и финансов. Этот благоприятный климат должен включать в себя полную приверженность демократии и верховенство закона; согласованность между различными аспектами и географическими уровнями политики в рамках деятельности правительства в отношении села; сельская коррекция всех соответствующих стратегий и программ; упрощенное, чувствительное и гибкое использование всех регулирующих, налоговых, финансовых систем для поощрения

инициативы отдельных лиц, микро-, малых и средних предприятий, социальных учреждений, кооперативов и прочих; уважение прав сельских общин в формировании международных законов и договоров.

27. **Образование.** В постоянно меняющемся мире люди должны постоянно повышать свою способность к адаптации и инновациям в области экономической и социальной жизни. По этой причине, образование и обучение на протяжении всей жизни, начиная с самого детства, занимает ключевое место в жизни сельских общин, обеспечивая им процветание, необходимое взаимодействие с сообществами для полного участия в процессах развития. Особое значение оно имеет для молодых людей, чтобы дать возможность жить богато и обеспеченно на селе, постоянно обновляя свои знания и необходимые навыки, принимать участие как граждане в сельской жизни. **Мы призываем** власти обеспечить эффективный доступ к образованию, в том числе дистанционному, и профессиональной подготовке, необходимой жителям сельских общин.
28. **Международные обмены.** Мы считаем, что работе по достижению устойчивого развития сельских районов на всех просторах Европы окажет значительную помощь и придаст ускорение организация обмена передовым опытом между заинтересованными сторонами села и правительствами всех европейских стран и дальнего зарубежья. Восток и Запад в равной мере могут способствовать получать выгоду от таких обменов. **Мы призываем** к общеевропейскому подходу к программам обмена между правительствами, НПО, многонациональными донорами и прочим как внутри, так и вне ЕС. Основной вклад в этот процесс должны сделать Европейское сообщество по развитию сельских районов и Национальные Сельские сообщества, финансируемые ЕС во всех государствах, странах ЕС.
29. **Пропаганда и действия.** Мы просим сообщества европейских НПО, которые были со инициаторами Второго Европейского Сельского парламента проводить пропаганду и работать на основе данного Манифеста, тесно сотрудничая с его национальными представителями и всеми заинтересованными партнерами.
30. **Наше обещание.** Мы заявляем о нашей собственной приверженности стремиться к претворению в жизнь видения и действий, изложенных в этом Манифесте. Мы считаем, что сельские общины правительства и многонациональные институты работая вместе могут достичь возрождения сельских регионов Европы. С этим убеждением мы заявляем, что ЕВРОПА ДОЛЖНА ЖИТЬ!

**Пояснение.** Кампания Сельский Европейский Парламент 2015 года совместно инициирована тремя неправительственными общеевропейскими организациями – Европейским Альянсом Сельских Общин, PREPARE партнерство для Сельской Европы и Европейский LEADER Ассоциация Развития Села. Она соединила национальные компании по сбору идей из сельских общин в 36 европейских странах, национальных конференций и сельских парламентов во многих из этих стран, а также трехдневным Европейским Сельским Парламентом, в котором участвовали все заинтересованные стороны из 40 стран, а также представители правительств и международных организаций. Манифест формирует основу для продолжения совместной кампании трех организаций-основателей и их национальных партнеров.

Перевела Кнарине Казанчян, Координатор программы, НПО "Принципы развития"